

DELAC Meeting

1/27/2020

- 1) **WELCOME & INTRODUCTIONS:** Mrs. Bonnie Cervantes called the meeting to order at 5:35 pm. Introductions were made.

- 2) **CALL FOR CHAIRPERSON & SECRETARY:** Mrs. Bonnie Cervantes asked for volunteers for DELAC chairperson and secretary. She and Dr. Richter explained the role of the chairperson as well as the secretary.

- 3) **ELPAC TESTING:** Mrs. Cervantes presented on ELPAC testing. The PowerPoint presentation was given out to all attendees and it was also projected. The ELPAC window opens Feb 3rd and closes May 29th. Mrs. Cervantes explained what the ELPAC test looks like, the portions of the test as well as what grades take which part of the test. This year the ELPAC is on the computer. It is no longer a paper and pencil test. Students and parents can take a look at the practice testing online. The online test does not close, it is open for parents and students grades TK-12 to access to get familiarized with the test. The practice test does not give an actual score.
 - **DATA:** The overall performance level data was shared with the audience. This was discussed and explained in detail.
 - **ADMINISTRATION: Feb 3 to May 29, 2020**

- 4) **GUSD MASTER PLAN FOR ENGLISH LEARNERS:**
 - **CA ENGLISH LEARNER ROADMAP:** delineates how we do things. Any question about English Learners will be answered in this plan. The roadmap was adopted in 7/12/2017 which provides guidance, tools, and resources for districts to use. This roadmap is intended to guide all levels of the system coherently, to bring it all together. The first principle is *Asset-oriented and needs-responsive schools* (value home language and culture, provide safe school climate, support social and emotional health and build family and school partnerships). The second principle is *Intellectual quality of instruction and meaningful access* (access the language using supports and strategies to help our ELLs understand the language). The third principle is *System conditions that support effectiveness* (data driven classroom instruction and decision-making, targeted PD and clear communication). The fourth principle is *Alignment and articulation within and across systems* (develop multiple pathways for students and aligned practices and policies to state law district-wide).
 - **Table Discussion:** Each table was assigned one of the principles and as a group each one discussed what seems new, what seems important, how might this be a shift from past practice and what might this look like at the classroom level? At the school level? At the district level? Tables discussed the principles for about 10 minutes and each table shared aloud what their table had discussed.

- Glendale Multilingual Collective will be a committee (next step to develop our master plan) it's purpose is to work with all stakeholder groups to develop a plan that ensures equity and access for all ALLs.
- A student who is bilingual may qualify for a State Seal of Biliteracy which he/she may receive on their high school diploma; GUSD bilingual Competency Award is a silver or gold seal that students may also receive at their graduation.
- Bilingual Competency Exam will be offered to 11th and 12th graders on 2/29/20. Students with high scores will receive an award at their senior awards night.

5) ELPI (English Learner Progress Indicator): In the Dashboard, the ELPI status rate reflects EL progress toward Eng. Lang. Proficiency. The ELPI is calculated by looking at the ELPAC summative Assessment student who increased one ELPI level between the current 2019 and 2018 assessment PLUS students who received the ELPAC and maintained the same level, this is divided by the total number of students who took the ELPAC in 2018 and 2019. It measures from one year to the next how much students are growing as far as language proficiency. As of today we only have TWO years of scores, so next year we will be able to see how much we have grown, because this measures 3 years of ELPAC data. As of today 58.3% are making progress towards EL proficiency. A graph was shared on the PPT which showed the 58.3% for elementary schools.

6) Other Topics from the Floor: None

7) Future Meetings: Next meeting is on March 3, 2020.

8) Adjournment: Meeting adjourned at 6:43 pm.

DELAC-ի ժողով

1/27/2020թ.

- **ԾԱՆՈԹԱՅՈՒՄՆԵՐ** – Տիկին Բոնի Սերվանտեսը ժողովը սկսեց ժամը՝ 5:35-ին: Անդամները ներկայացվեցին:
- **ՆԱԽԱԳԱՀԻ և ՔԱՐՏՈՒՂԱՐԻ ՊԱՇՏՈՆԻ ԿՈՉ** - Տիկին Բոնի Սերվանտեսը կոչ արեց կամավորներին դառնալ DELAC-ի նախագահ և քարտուղար:
- **ELPAC-ի ԶՆՆՈՒԹՅՈՒՆ** - Տիկին Սերվանտեսը ներկայացրեց ELPAC-ի քննությունը: Power Point-ի թուղթը ներկայացվեց բոլոր մասնակիցներին: ELPAC-ի քննության անցկացման ժամանակահատվածը փետրվարի 3-ից մայիսի 29-ն է: Տիկին Սերվանտեսը բացատրեց, թե ինչ տեսք ունի ELPAC-ի քննությունը, ինչ մասերից է բաղկացած և որ դասարաններն են հանձնում այն: Այս տարի ELPAC-ի քննությունն անցկացվելու է համակարգչով: Այն այլևս թուղթ ու գրչով անցկացվող քննությունն չէ: Ծնողներն ու ուսուցիչները կարող են ծանոթանալ քննությանը առցանց: Առցանց քննության օրինակը չի փակվում, այն բաց է TK-12-րդ դասարանի աշակերտների և իրենց ծնողների համար, որպեսզի նրանք կարողանան ծանոթանալ քննությանը: Փորձնական քննությունը իրական միավորներ չի ներկայացնում:
 - **ՏՎՅԱԼՆԵՐ** – Ժողովի մասնակիցներին ներկայացվեցին ընդհանուր կատարման մակարդակի տվյալները: Այն մանրամասն քննարկվեց և ներկայացվեց մասնակիցներին:
 - **ՔՆՆՈՒԹՅԱՆ ԱՆՑԿԱՑՄԱՆ ԺԱՄԿԵՏՉ** – 2020թ. փետրվարի 3-ից մինչև մայիսի 29-ը:

4)GUSD-Ի ԱՆԳԼԵՐԵՆ ՍՈՎՈՐՈՂ ԱԾԱԿԵՐՏՆԵՐԻ ԳԼԽԱՎՈՐ ԾՐԱԳԻՐԸ

- **ԿԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅԻ ԱՆԳԼԵՐԵՆ ՍՈՎՈՐՈՂՆԵՐԻ ԾՐԱԳԻՐ** – նկարագրում է, թե ինչպես ենք մենք իրականացնում ծրագիրը: Անգլերեն սովորողների վերաբերյալ յուրաքանչյուր հարցի կպատասխանենք այս ծրագրի շրջանակներում: Ծրագիրն ընդունվել է 7/12/2017թ.-ին, որը ուղղորդում և անհրաժեշտ միջոցներ է տրամադրում կրթաշրջաններին: Այս ծրագիրը ուղղություններ է տալիս ծրագրի բոլոր մակարդակներին, որպեսզի դրանք միասին աշխատեն: Առաջին սկզբունքը *թիրախների վրա կենտրոնացած և կարիքներին արձագանքող դպրոցներն* են (արժեվորել աշակերտների մայրենի լեզուն և մշակույթը, տրամադրել անվտանգ դպրոցական մթնոլորտ, աջակցել սոցիալ և զգացական առողջությանը և ստեղծել ընտանիքի և դպրոցի կապը): Երկրորդ սկզբունքը *ուսուցման մտավոր որակն է և դրանից խելամիտ օգտվելը* (օգտվել լեզվի ծառայություններից՝ կիրառելով այն աջակցությունն

ու մարտավարությունները, որ օգնում են մեր ELL ծրագրի աշակերտներին, որպեսզի հասկանան լեզուն): Երրորդ սկզբունքը *արդյունավետությանը աջակցելու համակարգի պայմաններն են* (տվյալներով խթանված դասարանային ուսուցում և որոշումների կայացում, թիրախային մասնագիտական զարգացում և հստակ հաղորդակցություն): Չորրորդ սկզբունքը *համակարգերի համապատասխանելությունն է* (աշակերտների համար զարգացնել տարբեր միջոցներ և ծրագրեր, քաղաքականություններ, որ համապատասխանեն նահանգային օրենքին):

- **Սեղանային քննարկումներ** - Դպրոցների տնօրեններից մեկը նստեց յուրաքանչյուր սեղանի մոտ և որպես խումբ նրանցից յուրաքանչյուրը քննարկեց, թե ինչն էր նոր, ինչն է թվում կարևոր, ինչ փոփոխություններ կան նախկինից, ինչպես է այն ընկալվում դասարանի, դպրոցի, կրթաշրջանի մակարդակով: Սեղանների մոտ սկզբունքները մոտ 10 րոպե քննարկվեցին և նրանցից յուրաքանչյուրը բարձրաձայն ներկայացրեց, թե ինչ են քննարկել:
 - Glendale Multilingual Collective-ը կդառնա հանձնաժողով (մեր գլխավոր ծրագիրը մշակելու հաջորդ քայլն է): Դրա նպատակն է համագործակցել բոլոր խմբերի հետ այնպիսի ծրագիր մշակելու համար, որը կերաշխավորի անաչառություն և ծրագրից օգտվելու հնարավորություն բոլոր ALL աշակերտների համար:
 - Երկլեզու աշակերտը կարող է ստանալ երկլեզու լինելու նահանգային դրոշմը իր ավագ դպրոցի վկայականի վրա: GUSD-ի երկլեզվի իմացության պարզեր լինում է արծաթյա կամ ոսկյա դրոշմ, որ աշակերտները կարող են ստանալ դպրոցն ավարտելիս:
 - Երկլեզվի իմացության քննությունը կառաջարկվի 11-րդ և 12-րդ դասարանի աշակերտներին 2/29/20թ.: Բարձր միավորներ ստացած աշակերտները այդ պարզեր կստանան ավարտական երեկոյի ժամանակ:
- **ELPI (Անգլերեն սովորողի առաջընթացի ցուցիչ)** – Dashboard-ի վրա ELPI-ի ցուցիչը ցույց է տալիս ELL ծրագրի առաջընթացը անգլերենի իմացության առումով: ELPI-ն հաշվարկվում է՝ դիտարկելով ELPAC-ի ամփոփիչ գնահատումը այն աշակերտի համար, ով ELPI-ի մեկ մակարդակով առաջ է գնացել ընթացիկ 2019թ. և 2018թ. գնահատման միջև՝ գումարած այն աշակերտները, ովքեր ELPAC-ի քննություն են հանձնել և մնացել են նույն մակարդակում: Այն բաշխվում է 2018թ և 2019թ. ընթացքում ELPAC-ի քննություն հանձնած ընդհանուր աշակերտների թվին: Այն չափում է, թե տարեց-տարի ինչ առաջընթաց ունեն աշակերտները լեզվի իմացության ոլորտում: Այս պահին մենք միայն ԵԴՄԻ տարվա արդյունքներ ունենք և կկարողանանք հասկանալ, թե ինչ առաջընթաց են աշակերտներն ունեցել, քանի որ կկարողանանք դիտարկել ELPAC քննության եռամյա տվյալները: Այս պահին աշակերտների 58.3% առաջընթաց ունի անգլերենի իմացության ոլորտում: PPT-ի վրա երևում է այն գծագիրը, որը ցույց է տալիս 58.3% աճ տարրական դպրոցների համար:
- **Ուրիշ այլ թեմաներ** - Առկա չեին

- Հետագա ժողովների ամսաթվեր - Հաջորդ ժողովը տեղի կունենա 2020թ. մարտի 3-ին:
- Ժողովի ավարտ - Ժողովն ավարտվեց երեկոյան ժամը՝ 6:43-ին:

DELAC(교육구 영어학습자 자문위원) 모임

2020 년 1 월 27 일

- 1) **환영 및 소개사** : Bonnie Cervantes 씨는 오후 5:35 에 개회를 선언하였으며 소개가 이루어졌다.
- 2) **의장 및 사무관 투표 요청** : Bonnie Cervantes 씨는 DELAC 의장 및 서기관 직책의 자원봉사자를 요청하였다. Cervantes 씨와 Dr. Richter 은 의장직을 비롯하며 서기관의 역할을 설명하였다.
- 3) **ELPAC 시험** : Cervantes 씨는 ELPAC 테스트에 대해 발표하였다. 모든 참석인에게 파워포인트로 발표되었으며 또한 투영되었다. ELPAC 테스트 기간은 2 월 3 일에 시작하여 5 월 29 일에 종료된다. Cervantes 씨는 테스트의 일부를 비롯하여 ELPAC 테스트는 어떤 형태인지, 어느 학년이 무슨 테스트를 치르는지를 설명하였다. 올해 ELPAC 테스트는 컴퓨터로 본다. 더 이상 종이와 연필로 치르는 테스트가 아니다. 학생과 학부모들은 온라인으로 연습 테스트를 살펴볼 수 있다. 온라인 테스트는 종료되지 않으며 TK-12 학년의 학부모 및 학생이 시험에 익숙해질 수 있도록 접속하도록 마감일없이 오픈되어 있다. 연습 테스트는 실재(자체) 점수를 제공하지 않는다.
 - **데이터** : 전반적 수행 수준 데이터를 참석인들과 공유되었으며 상세히 논의되고 설명되었다.
 - **실시** : 2020 년 2 월 3 일부터 5 월 29 일까지
- 4) **영어학습자들을 위한 GUSD 종합 계획안**
 - **가주 영어학습자 로드맵**은 우리가 업무를 수행하는 방법에 대해 설명한다. 영어학습자에 대한 모든 질문들이 이 계획에서 답변될 것이다. 이 로드맵은 2017 년 7 월 12 일에 채택되었으며 교육구가 사용할 지침, 도구 및 자원들을 제공한다. 이 로드맵은 모든 수준의 시스템을 일관되게 안내하여 모든 시스템을 통합한다. 그 첫 번째 원칙은 **자산 지향적이고 요구에 부응하는 학교들이다**(가정 언어 및 문화의 가치, 안전한 학교 환경 제공, 사회적 및 정서적 건강 지원 그리고 가족 및 학교의 파트너십). 두 번째 원칙은 **교육의 지적 자질과 의미있는 접근이다**. (ELL 이 언어를 이해하도록 돕기위한 지원 및 전략을 사용하여 언어에 접근). 세 번째 원칙은 **효율성을 지원하는 시스템 조건이다**(데이터 중심의 교실 수업 및 의사 결정, 전문성 개발 목표 및 명확한 의사소통). 네 번째 원칙은 **시스템 내에서 및 시스템 전반에 걸친 조정 및 조율이다**(학생을 위한 여러 경로를 개발하고 전교육구에 주 법률에 대한 관행 및 정책 조정)
 - **테이블 토론**: 각 테이블에 원칙 중 한 가지가 배정되었으며 그룹으로서의 각 그룹은 새로운 것처럼 보이는 것, 중요한 것, 과거의 실습과 다른 점 및 교실 수준, 학교 수준에서 어떤 모습 일지에 대해 논의하였다. 테이블 토론은 약 10 분 정도 원칙을 논의하였으며 각 테이블 별로 자신들이 토론한 바를 발표 공유하였다.

- 글렌데일 다국어 단체(Glendale Multilingual Collective)는-우리의 종합 계획안 개발을 위한 다음 단계- 위원회가 될 것이다. 모든 이해 관계자 그룹들과 협력하여 모든 사람에 대한 공평성과 접근성을 보장하는 계획을 개발하는 것이 목적이다.
- 이중언어를 사용하는 학생은 자신의 고등학교 졸업장에서 받을 수 있는 주정부 이중언어 인장을 받을 자격이 있을 수도 있으며; GUSD 이중언어 실력상 또한 학생들이 졸업 시 받을 수 있는 실버 또는 골드 인장이다.
- 2020년 2월 29일에 11 및 12학년생들에게 이중언어 능력 테스트가 제공된다. 높은 점수를 받은 학생들은 자신들의 졸업생 시상의 밤에 수상될 것이다.

- 5) **ELPI (영어학습자 진도 표시기):** 대시 보드에서, ELPI 등급 비율은 영어 진도에 대한 영어 능숙도를 반영한다. ELPI는 현 2019 및 2018 평가와 ELPAC을 치르고 같은 수준을 유지하고 있는 학생들 사이에서 ELPI 수준을 한 단계 향상시킨 ELPAC 총괄 평가 학생을 보고 계산되었다. 이는 2018년과 2019년에 ELPAC에 응시한 총 학생 수로 나누어졌다. 일 년에서 다음 해까지 언어 능숙도에 대해 학생들이 얼마나 성장하고 있는지를 측정한다. 오늘 현재, 우리는 2년의 점수만을 가지고 있으며 내년에는 ELPAC 데이터를 3년째 측정하기 때문에 우리가 얼마나 성장했는지를 알 수 있다. 현재 58.3%가 영어 능숙도를 향해 발전하고 있다. 초등학교의 58.3%를 보여주는 도표가 파워포인트로 공유되었다.
- 6) **모임 참석자들로부터의 기타 주제들** : 없음
- 7) **미래 모임:** 다음 모임은 2020년 3월 3일
- 8) **산회:** 모임은 오후 6:43에 산회되었다.

Reunión DELAC

1/27/2020

- 1) **BIENVENIDA Y PRESENTACIONES:** La Sra. Bonnie Cervantes inició la reunión a las 5:35 pm. Se hicieron las presentaciones.

- 2) **UN LLAMADO PARA LAS POSICIONES DE PRESIDENTE Y SECRETARIA:** La Sra. Bonnie Cervantes pidió voluntarios para las posiciones de presidente y secretaria del DELAC. La Sra. Cervantes y la Dra. Richter explicaron la función de presidente y a si mismo de secretaria.

- 3) **EXAMENES ELPAC:** La Sra. Cervantes presentó los exámenes ELPAC. Se proyectó y se dio una copia del Power Point a todos los presentes. La sesión de exámenes ELPAC comienza el 3 de febrero y termina el 29 de mayo. La Sra. Cervantes explicó cómo es el examen ELPAC, las porciones del examen al igual que a su vez los grados que tomaran cada parte del examen. Este año el ELPAC será en la computadora, ya no es un examen de papel y lápiz. Los estudiantes y los padres pueden ver los exámenes de práctica en línea. Los exámenes de práctica en línea no se cierran, están abiertos para que los padres y los estudiantes de TK-12º se familiaricen con el examen. El examen de práctica no da una calificación actual.
 - **INFORMACIÓN:** Se compartió con la audiencia la información del nivel de rendimiento general. Se habló y explicó en detalle sobre esto.
 - **ADMINISTRACION: 3 de febrero a 29 de mayo del 2020**

- 4) **EL PLAN MAESTRO DEL GUSD PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS:**
 - **MANUAL DE CA PARA LOS ESTUDIANTES DE INGLÉS:** define como hacemos las cosas. Cualquier pregunta sobre los Estudiantes de Inglés se responderá en este plan. Este manual se adoptó el 7/12/2017 y nos proporciona una guía, herramientas y recursos que el distrito puede usar. Este manual está diseñado para guiar y reunir todos los niveles del sistema lógicamente. El primer principio es *Las escuelas se enfocan en las fortalezas y responden a las necesidades* (valorizar el idioma natal y la cultura, proporcionar un ambiente escolar seguro, apoyar la salud social y emocional y crecer la colaboración entre las familias y las escuelas). El segundo principio es *La calidad intelectual de la instrucción y el acceso relevante/importante* (proporcionar acceso al lenguaje usando apoyos y estrategias que ayuden a nuestros estudiantes de inglés a comprender el idioma). El tercer principio son *las Condiciones del sistema que apoyan la efectividad* (instrucción en la clase a través de información, capacitación profesional y una comunicación clara). El cuarto principio es *Sincronizar y enunciar claramente dentro y en todos los sistemas* (desarrollar varios caminos para los estudiantes y sincronizar las prácticas y las normas a la ley estatal por todo el distrito).

- **Discusión de Mesa:** Se le asignó un principio a cada mesa y como grupo hablaron sobre lo que parecía nuevo, importante y cómo es esto un cambio de las prácticas pasadas y ¿cómo se verá esto en el nivel del salón de clases? ¿Al nivel escolar? ¿Al nivel del distrito? Cada mesa discutió los principios por 10 minutos y después compartieron en voz alta lo que hablaron.
 - El propósito del Comité Colectivo Multilingüe de Glendale será trabajar con todos los grupos interesados para desarrollar un plan que asegure la equidad y acceso para TODOS. (el próximo paso es desarrollar nuestro plan maestro)
 - Un estudiante que es bilingüe puede calificar para El Sello de Lectoescritura Bilingüe del Estado y puede recibirlo en su diploma de la secundaria; el Reconocimiento de Competencia Bilingüe del GUSD otorga un sello plateado o dorado en su diploma al graduarse.
 - El Examen de la Competencia Bilingüe será ofrecido para los estudiantes del 11º y 12º grado el 29 de febrero del 2020. Los estudiantes con las calificaciones más altas recibirán un reconocimiento en la noche de premiación de los estudiantes del doceavo grado.

- 5) **ELPI (Indicador del Progreso de los Estudiantes de Inglés):** En el Dashboard, la tasa de posición ELPI refleja el progreso de los estudiantes de inglés hacia el Dominio del Lenguaje Inglés. El ELPI es calculado viendo la Evaluación sumativa ELPAC de los estudiantes que aumentaron un nivel en el ELPI entre el 2019 y 2018 MÁS los estudiantes que tomaron el ELPAC y se mantuvieron en el mismo nivel, esto es dividido por el número total de estudiantes que tomaron el ELPAC en el 2018 y 2019. Mide de un año al otro cuánto han avanzado los estudiantes en el dominio del lenguaje. Por el momento, solo tenemos DOS años de calificaciones, el año próximo podremos ver cuánto hemos crecido/avanzado, porque esto mide 3 años de información ELPAC. Por ahora, 58.3% están haciendo progreso en el dominio en inglés. Se compartió una gráfica en la presentación power point que mostró el 58.3% para las escuelas primarias.

- 6) **Otros Temas del Público:** Ninguno

- 7) **Próximas Reuniones:** La próxima reunión será el 3 de marzo del 2020.

- 8) **Cierre:** La reunión se terminó a las 6:43 pm.